

# Inhalt

|                                                                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Vorwort .....                                                                                                                                                     | 7   |
| 1 Fremdsprachige Don-Juan-Fassungen und ihre deutschen Übertragungen.....                                                                                         | 16  |
| Übersehen, verkannt, verändert. Zur Wirkung spanischer, französischer, italienischer, englischer und russischer Don-Juan-Versionen im deutschsprachigen Raum..... | 16  |
| 1.1 Die spanische Linie .....                                                                                                                                     | 16  |
| 1.2 Die französische Linie.....                                                                                                                                   | 19  |
| 1.3 Die italienische Linie .....                                                                                                                                  | 28  |
| 1.4 Die englische Linie .....                                                                                                                                     | 43  |
| 1.5 Die russische Linie.....                                                                                                                                      | 46  |
| 2 Deutschsprachige Don-Juan-Adaptionen .....                                                                                                                      | 48  |
| 2.1 Don Juan schematisiert.....                                                                                                                                   | 48  |
| Leichen säumen seinen Weg. Der Spaß an Mord und Gefräßigkeit in den Don-Juan-Spielen der Wanderbühne .....                                                        | 48  |
| 2.2 Don Juan variiert .....                                                                                                                                       | 67  |
| Spanischer Lebemann sucht anhängliche Traumfrau. Das Wechselspiel von stoffgeschichtlicher Bezugnahme und Abgrenzung in den Don-Juan-Versionen bis 1918 .....     | 67  |
| 2.2.1 "Wie bestialisch, wie spanisch!" Spanienbilder in deutschsprachigen Don-Juan-Fassungen. Ein Exkurs .....                                                    | 95  |
| 2.3 Don Juan isoliert .....                                                                                                                                       | 109 |
| Die abhanden gekommene Fleischeslust. Grundzüge geschehens- und figurenselektiver Stoffadaptionen .....                                                           | 109 |
| 2.4 Don Juan kombiniert .....                                                                                                                                     | 119 |
| 2.4.1 Virtuosen des Geschlechts und des Gehirns. Faust und Don Juan .....                                                                                         | 119 |
| 2.4.2 Wanderer der Liebe und des Glaubens. Ahasver und Don Juan.....                                                                                              | 141 |
| 3 Deutschsprachige Don-Juan-Innovationen .....                                                                                                                    | 148 |
| 3.1 Don Juan symbolisiert.....                                                                                                                                    | 148 |
| Schimären, Spukgestalten und Höllenwesen oder Von der Weltentrücktheit Don Juans. Aspekte symbolisierender Don-Juan-Fassungen.....                                | 148 |
| 3.2 Don Juan historisiert.....                                                                                                                                    | 153 |
| Soldaten, Pfaffen und Komponisten oder Wenn Don Juan Geschichte macht. Aspekte historisierender Don-Juan-Fassungen .....                                          | 153 |
| 3.2.1 Vorbildlicher Untertan in Abwehr von Mauren und Kabalen. Don Juan, Vasall König Alfons' XI. von Kastilien (Dargestellte Zeit: 1344).....                    | 154 |
| 3.2.2 Libertärer Idealist im Kampf gegen christlichen Unverstand. Don Juan, die Reformation und der Bauernkrieg (Dargestellte Zeit: 1525/26).....                 | 156 |
| 3.2.3 Kriegsbegeisterter Strahlenritter in mystischer Verzückung. Don Juan als Don Juan d'Austria (Dargestellte Zeit: 1547-1578).....                             | 158 |
| 3.2.4 Brünstiger Schelm in Jesuiten Kutte. Don Juan im Dreißigjährigen Krieg (Dargestellte Zeit: 1618-1648) .....                                                 | 163 |

|                                                                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.2.5 Freigeistiger Kavalier im Banne exotischer Kreatürlichkeit. Don Juan, spanischer Offizier in der Karibik (Dargestellte Zeit: ausgehendes 18. Jahrhundert) ..... | 166 |
| 3.2.6 Dämonischer Trautntänzer in christlichem Habit. Don Juan, göttliches Geschöpf des göttlichen Mozart (Dargestellte Zeit: 1787) .....                             | 168 |
| 3.3 Don Juan aktualisiert .....                                                                                                                                       | 188 |
| 3.3.1 Unter dem Joch unerbittlicher Ewigkeitsmächte. Zeitgemäße Masken des ewig gleichen Don Juan .....                                                               | 188 |
| 3.3.2 Auf dem Dornenweg zur bürgerlichen Sittsamkeit. Don Juans Zähmung zum muster-gültigen Biedermann .....                                                          | 200 |
| 3.3.2.1 Geld regiert die Welt. Don Juan als Nutznießer oder Kritiker kapitalistischer Öko-nomie .....                                                                 | 202 |
| 3.3.2.2 Willst du wissen, wer der Mann, so sieh nur seine Gesellschaft an. Don Juan der Bürger, Offizier und Edelmann .....                                           | 206 |
| 3.3.2.2.1 Prinzen, Junker, Granden, Exzellenzen .....                                                                                                                 | 206 |
| 3.3.2.2.2 Ein Leutnant .....                                                                                                                                          | 213 |
| 3.3.2.2.3 Sänger, Dichter, Ärzte, Beamte .....                                                                                                                        | 214 |
| 3.3.2.3 Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach. Konzeptionen der Weiblichkeit und des Geschlechtlichen in Don-Juan-Aktualisierungen .....                 | 219 |
| 3.3.3 Am Pranger der Lächerlichkeit. Die humoristische Schrumpfung Don Juans zum spießigen Herrn Hans .....                                                           | 226 |
| Ergebnisse und Thesen. Don Juan im Prozeß der Zivilisation .....                                                                                                      | 234 |
| Anhang .....                                                                                                                                                          | 270 |
| Kompendium der deutschsprachigen Don-Juan-Belletristik. Von den Anfängen bis 1918 .....                                                                               | 270 |
| Bibliographie der deutschsprachigen Don-Juan-Belletristik. Von den Anfängen bis 1918 .....                                                                            | 374 |
| Sonstige Primärliteratur .....                                                                                                                                        | 400 |
| Theoretische und historische Literatur, Handbücher, Lexika .....                                                                                                      | 403 |
| Personenregister .....                                                                                                                                                | 426 |
| Abbildungsteil .....                                                                                                                                                  | 443 |